

Exo

Chapter 14

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לְאמֹר: 1
Dan-berfirmanlah TUHAN kepada- Musa demikian:
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Berfirmanlah TUHAN kepada Musa, demikian:

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשְׁבוּ לְפָנַי וְיִחַנּוּ לְפָנַי 2
Berkatalah kepada- bani- Israel supaya-mereka-kembali di-depan dan-berkemah di-depan
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H7725](#) [H2583](#) [H6440](#)

בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם הַחֵירוֹתַי 3
antara Migdol dan-antara laut di-depan Baal-Zefon berhadapan-dengannya
[H0996](#) [H0996](#) [H3220](#) [H0996](#) [H6367](#) [H1189](#) [H5226](#)

תִּחַנּוּ עָלַי הַיָּם: 4
kamu-akan-berkemah dekat- laut
[H2583](#) [H3220](#)

"Katakanlah kepada orang Israel, supaya mereka balik kembali dan berkemah di depan Pi-Hahiroth, antara Migdol dan laut; tepat di depan Baal-Zefon berkemahlah kamu, di tepi laut.

וְאָמַר פַּרְעֹה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל נִבְכָּיִם הֵם בְּאֶרֶץ סֹגֵר 3
Dan-akan-berkata Firaun tentang-bani- Israel tersesat mereka di-negeri-itu mengurung
[H0559](#) [H6547](#) [H3478](#) [H0943](#) [H1992](#) [H0776](#) [H5462](#)

עָלֵיהֶם הַמִּדְבָּר: 4
atas-mereka padang-gurun

Maka Firaun akan berkata tentang orang Israel: Mereka telah sesat di negeri ini, padang gurun telah mengurung mereka.

וְחִזְקֵנִי אֶת-לִבִּי פַרְעֹה וְרִדְתָּ אַחֲרֵיהֶם 4
Dan-Aku-akan-mengeraskan hati- Firaun dan-ia-akan-mengejar di-belakang-mereka
[H2388](#) [H0853](#) [H6547](#) [H7291](#)

וְאֶכְבְּדָהּ בְּפַרְעֹה וְחִלּוֹ 5
dan-Aku-akan-dipermuliakan melalui-Firaun dan-melalui-seluruh-pasukannya
[H3513](#) [H6547](#) [H3605](#) [H2428](#)

וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה 6
dan-akan-mengetahui Mesir bahwa- Aku TUHAN demikian Dan-mereka-melakukan-
[H3045](#) [H4713](#) [H0589](#) [H3068](#)

Aku akan mengeraskan hati Firaun, sehingga ia mengejar mereka. Dan terhadap Firaun dan seluruh pasukannya Aku akan menyatakan kemuliaan-Ku, sehingga orang Mesir mengetahui, bahwa Akulah TUHAN." Lalu mereka berbuat demikian.

14 יְהוָה יִלָּחֶם לְכֶם וְאַתֶּם תִּחְרִישׁוּן׃ פּ
 TUHAN akan berperang bagi-kamu dan-kamu akan-diam saja. pe

TUHAN akan berperang untuk kamu, dan kamu akan diam saja."

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מִה-תִּצְעַק אֵלַי
 Dan-berfirmanlah kepada-TUHAN kepada-Ku
 H0559 H3068 H0413 H4872 H4100 H6817 H0413
 וְכִי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶל-כָּתוּבָה
 Katakanlah kepada-bani-Israel supaya-mereka-berangkat
 H1696 H0413 H3478 H5265

Berfirmanlah TUHAN kepada Musa: "Mengapakah engkau berseru-seru demikian kepada-Ku? Katakanlah kepada orang Israel, supaya mereka berangkat.

16 וְאַתָּה וְאַתָּה תִּשָּׂא אֶת-תּוֹנְקְתְּךָ וְאֶת-יָדְךָ עַל-הַיָּם
 Dan-engkau angkatlah tongkatmu dan-ulurkanlah tanganmu ke-atas-laut
 H0853 H4294 H5186 H3027 H3220 H3220
 וְיָבֹאוּ וְיִבְקְעוּ וְיָבֹאוּ וְיִבְקְעוּ
 dan-akan-masuk dan-belahlah-itu dan-akan-masuk dan-belahlah-itu
 H0935 H1234 H3478 H8432 H3004 H3220

Dan engkau, angkatlah tongkatmu dan ulurkanlah tanganmu ke atas laut dan belahlah airnya, sehingga orang Israel akan berjalan dari tengah-tengah laut di tempat kering.

17 וְאִנִּי וְאִנִּי לִבְּרִיתִי מִחֲזֹק אֶת-לֵב מִצְרַיִם וְיָבֹאוּ
 Dan-Aku dan-Aku akan-mengeraskan hati Mesir dan-akan-masuk
 H0589 H2388 H0853 H2009 H4713 H0935
 וְאֶחְרִיתָם וְאֶחְרִיתָם וְאֶחְרִיתָם וְאֶחְרִיתָם
 dan-belakang-mereka dan-belakang-mereka dan-belakang-mereka dan-belakang-mereka
 H3513 H6547 H3605 H3605
 וְיָבֹאוּ וְיָבֹאוּ וְיָבֹאוּ וְיָבֹאוּ
 dan-melalui-penunggangnya dan-melalui-penunggangnya dan-melalui-penunggangnya dan-melalui-penunggangnya
 H7393 H2428 H7393 H2428

Tetapi sungguh Aku akan mengeraskan hati orang Mesir, sehingga mereka menyusul orang Israel, dan terhadap Firaun dan seluruh pasukannya, keretanya dan orangnya yang berkuda, Aku akan menyatakan kemuliaan-Ku.

18 וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה וְיָבֹאוּ
 Dan-akan-mengetahui Mesir bahwa-Aku TUHAN ketika-Aku-dipersembahkan
 H3045 H4713 H0589 H3068 H3513
 וְיָבֹאוּ וְיָבֹאוּ וְיָבֹאוּ וְיָבֹאוּ
 dan-akan-mengetahui Mesir bahwa-Aku TUHAN ketika-Aku-dipersembahkan
 H7393 H6547 H7393 H6547

Maka orang Mesir akan mengetahui, bahwa Akulah TUHAN, apabila Aku memperlihatkan kemuliaan-Ku terhadap Firaun, keretanya dan orangnya yang berkuda."

יִשְׂרָאֵל מַחֲנֵה לְפָנָי הַהֹלֵךְ הָאֱלֹהִים מַלְאָךְ וַיֵּצֵא
 Israel perkemahan di-depan yang-berjalan Allah Malaikat Dan-berangkatlah
[H3478](#) [H4264](#) [H6440](#) [H1980](#) [H0430](#) [H4397](#) [H5265](#)

19

מִפְּנֵיהֶם מֵאֲחֵרֵיהֶם וַיֵּצֵא עָמוּד הָעָנָן
 dari-depan-mereka dari-belakang-mereka dan-berangkatlah dan-pergilah
[H6440](#) [H6051](#) [H5982](#) [H5265](#) [H3212](#)

מֵאֲחֵרֵיהֶם: וַיַּעֲמֵד
 di-belakang-mereka dan-berdiri
[H5975](#)

Kemudian bergeraklah Malaikat Allah, yang tadinya berjalan di depan tentara Israel, lalu berjalan di belakang mereka; dan tiang awan itu bergerak dari depan mereka, lalu berdiri di belakang mereka.

יִשְׂרָאֵל מַחֲנֵה וּבֵין מִצְרַיִם מַחֲנֵה וּבֵין וַיָּבֵא
 Israel perkemahan dan-di-antara Mesir perkemahan di-antara Dan-datanglah
[H3478](#) [H4264](#) [H0996](#) [H4714](#) [H4264](#) [H0996](#) [H0935](#)

20

זֶה קָרַב וְלֹא-תְהִי הַלַּיְלָה אֶת-וַיֵּאָר וַתְּהוֹשֶׁךְ הָעָנָן וַיְהִי
 ini mendekat dan-tidak- malam - dan-menerangi dan-kegelapan awan dan-jadilah
[H2088](#) [H7126](#) [H3808](#) [H3915](#) [H0853](#) [H0215](#) [H2822](#) [H6051](#) [H1961](#)

אֶל-זֶה כָּל-הַלַּיְלָה:
 kepada-itu itu sepanjang- malam
[H3915](#) [H3605](#) [H2088](#) [H0413](#)

Demikianlah tiang itu berdiri di antara tentara orang Mesir dan tentara orang Israel; dan oleh karena awan itu menimbulkan kegelapan, maka malam itu lewat, sehingga yang satu tidak dapat mendekati yang lain, semalam-malaman itu.

וַיִּהְיֶה וַיִּזְלַךְ וַיִּהְיֶה וַיִּזְלַךְ וַיִּהְיֶה וַיִּזְלַךְ וַיִּהְיֶה וַיִּזְלַךְ
 TUHAN dan-menggerakkanlah laut ke-atas- tangannya - Musa Dan-ulurkanlah
[H3068](#) [H3212](#) [H3220](#) [H3027](#) [H0853](#) [H4872](#) [H5186](#)

21

הַיָּם אֶת-וַיִּשֶׂם הַלַּיְלָה כָּל-עֲזָה קָרִים בְּרוּחַ הַיָּם אֶת-
 laut - dan-menjadikan malam sepanjang- kencang timur dengan-angin laut -
[H3220](#) [H0853](#) [H3915](#) [H3605](#) [H5794](#) [H6921](#) [H7307](#) [H3220](#) [H0853](#)

וַיִּבְקָעוּ הַמַּיִם: וַיִּבְקָעוּ וַיִּבְקָעוּ וַיִּבְקָעוּ וַיִּבְקָעוּ וַיִּבְקָעוּ
 air dan-terbelahlah tanah-kering
[H4325](#) [H1234](#) [H2724](#)

Lalu Musa mengulurkan tangannya ke atas laut, dan semalam-malaman itu TUHAN menguakkan air laut dengan perantara angin timur yang keras, membuat laut itu menjadi tanah kering; maka terbelahlah air itu.

לְהֵם וַתְּמִים בִּיבֹשָׁה הַיָּם בְּתוֹךְ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיָּבֵאוּ
 bagi-mereka dan-air di-tanah-kering laut ke-tengah-tengah Israel bani- Dan-masuklah
[H4325](#) [H3004](#) [H3220](#) [H8432](#) [H3478](#) [H0935](#)

22

וּמִשְׁמָלָם: מִיְמִינָם חֹמָה
 dan-di-kiri-mereka di-kanan-mereka tembok
[H8040](#) [H3225](#) [H2346](#)

Demikianlah orang Israel berjalan dari tengah-tengah laut di tempat kering; sedang di kiri dan di kanan mereka air itu sebagai tembok bagi mereka.

רָכְבוּ keretanya H7393	פִּרְעֹה Firaun H6547	סוּס kuda	כָּל semua H3605	אֲחֵרֵיהֶם di-belakang-mereka	וַיָּבֹאוּ dan-masuklah H0935	מִצְרַיִם Mesir H4713	וַיִּרְדְּפוּ Dan-kejarlah H7291	23
				הַיָּם: laut H3220	תֹּדֶךְ tengah-tengah H8432	אֶל- ke- H0413	וּפְרָשָׁיו dan-penunggangnya	

Orang Mesir mengejar dan menyusul mereka -- segala kuda Firaun, keretanya dan orangnya yang berkuda -- sampai ke tengah-tengah laut.

מַחֲנֶה perkemahan H4264	אֶל- kepada-	יְהוָה TUHAN H3068	וַיִּשְׁקֹף dan-memandanglah H8259	הַבֶּקֶר pagi H1242	בְּאֶשְׁמֹרֶת pada-waktu-jaga H0821	וַיְהִי Dan-terjadilah H1961	24
מִצְרַיִם: Mesir H4713	מַחֲנֶה perkemahan H4264	אֶת -	וַיִּהְיֶה dan-mengacaubalaukan H2000	וְעָנָן dan-awan H6051	אֵשׁ api H0784	בְּעַמּוּד melalui-tiang H5982	מִצְרַיִם Mesir H4713

Dan pada waktu jaga pagi, TUHAN yang di dalam tiang api dan awan itu memandang kepada tentara orang Mesir, lalu dikacaukan-Nya tentara orang Mesir itu.

בְּכִבְדָּת dengan-berat H3517	וַיַּנְהִי dan-membuatnya-berjalan	מִרְכָּבֹתָיו kereta-keretanya H4818	אֶפְסָן roda H0212	אֶת -	וַיִּסֹּר Dan-menanggalkan H5493	25	
נִלְחָם berperang	יְהוָה TUHAN H3068	כִּי karena	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	מִפְּנֵי dari-hadapan H6440	אֲנוּסָה Biarlah-aku-lari H5127	מִצְרַיִם Mesir H4714	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559
					פ pe	בְּמִצְרַיִם melawan-Mesir H4714	לָהֶם bagi-mereka

Ia membuat roda keretanya berjalan miring dan maju dengan berat, sehingga orang Mesir berkata: "Marilah kita lari meninggalkan orang Israel, sebab TUHANlah yang berperang untuk mereka melawan Mesir."

הַיָּם laut H3220	עַל- ke-atas-	יָדְךָ tanganmu H3027	אֶת- -	נִמְּה Ulurkanlah H5186	מֹשֶׁה Musa H4872	אֶל- kepada-	יְהוָה TUHAN H3068	וַיֹּאמֶר Dan-berfirmanlah H0559	26
פְּרָשָׁיו: penunggangnya	וְעַל- dan-ke-atas-	רָכְבוּ keretanya H7393	עַל- ke-atas-	מִצְרַיִם Mesir H4714	עַל- ke-atas-	הַיָּם air H4325	וַיִּשְׁבוּ supaya-kembali H7725		

Berfirmanlah TUHAN kepada Musa: "Ulurkanlah tanganmu ke atas laut, supaya air berbalik meliputi orang Mesir, meliputi kereta mereka dan orang mereka yang berkuda."

לִפְנֹת menjelang H6437	הַיָּם laut H3220	וַיָּשָׁב dan-kembalilah H7725	הַיָּם laut H3220	עַל- ke-atas-	יָדוֹ tangannya H3027	אֶת- -	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיִּטֵּן Dan-ulurkanlah H5186	27
יְהוָה TUHAN H3068	וַיַּנְעֵר dan-menjatuhkan H5287	לְקִרְאָתוֹ ke-arahnya H7125	נָסִים melarikan-diri H5127	וּמִצְרַיִם dan-Mesir H4714	לְאִיתָנוּ ke-keadaannya-semula H0386	בֶּקֶר pagi H1242			
				הַיָּם: laut H3220	בְּתוֹךְ ke-tengah-tengah H8432	מִצְרַיִם Mesir H4714	אֶת -	H0853	

Musa mengulurkan tangannya ke atas laut, maka menjelang pagi berbaliklah air laut ke tempatnya, sedang orang Mesir lari menuju air itu; demikianlah TUHAN mencampakkan orang Mesir ke tengah-tengah laut.

לְכֹל	הַפָּרָשִׁים	וְאֶת־	הַרְכָּב	אֶת־	וַיִּכְסֹּוּ	הַמַּיִם	וַיָּשֻׁבוּ	
seluruh	penunggang-kuda	dan-	kereta	-	dan-menutupi	air	Dan-kembali	lah
H3605		H0853	H7393	H0853	H3680	H4325	H7725	
בָּהֶם	נִשְׁאַר	לֹא־	בַּיָּם	אֲחֲרֵיהֶם	הַבָּאִים	פְּרַעֲוֶה	חֵיל	
dari-mereka	tersisa	tidak-	ke-dalam-laut	di-belakang-mereka	yang-datang	Firaun	pasukan	
	H7604	H3808	H3220		H0935	H6547	H2428	
						אֶחָד:	עַד־	
						satu-pun	sampai-	
						H0259	H5704	

Berbaliklah segala air itu, lalu menutupi kereta dan orang berkuda dari seluruh pasukan Firaun, yang telah menyusul orang Israel itu ke laut; seorang pun tidak ada yang tinggal dari mereka.

לְהֵם	וְהַמַּיִם	הַיָּם	בְּתוֹךְ	בִּיבְשָׁה	הָלְכוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	
bagi-mereka	dan-air	laut	di-tengah-tengah	di-tanah-kering	berjalan	Israel	Dan-bani-	
	H4325	H3220	H8432	H3004	H1980	H3478		
				וּמִשְׁמֵאלֶם	מִיְמִינֵם	חֹמֶה		
				dan-di-kiri-mereka	di-kanan-mereka	tembok		
				H8040	H3225	H2346		

Tetapi orang Israel berjalan di tempat kering dari tengah-tengah laut, sedang di kiri dan di kanan mereka air itu sebagai tembok bagi mereka.

מִצְרַיִם	מִיַּד	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	וַיּוֹשַׁעַ	
Mesir	dari-tangan	Israel	-	itu	pada-hari	TUHAN	Dan-menyelamatkanlah	
H4714	H3027	H3478	H0853	H1931	H3117	H3068	H3467	
		הַיָּם:	שְׂפַת	עַל־	מָת	מִצְרַיִם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל
		laut	tepi	di-	mati	Mesir	-	Israel
		H3220	H8193		H4191	H4714	H0853	H3478
								H7200

Demikianlah pada hari itu TUHAN menyelamatkan orang Israel dari tangan orang Mesir. Dan orang Israel melihat orang Mesir mati terhantar di pantai laut.

בְּמִצְרַיִם	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגְּדֹלָה	תִּיד	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּרְא
terhadap-Mesir	TUHAN	dikerjakan	yang	besar	tangan	-	Israel	Dan-melihatlah
H4714	H3068				H3027	H0853	H3478	H7200
וּבְמוֹשֶׁה	בִּיהוָה	וַיֵּאֱמִינוּ	אֶת־	יְהוָה	אֶת־	הָעַם	וַיִּירָאוּ	
dan-kepada-Musa	kepada-TUHAN	dan-percayalah	TUHAN	akan-	bangsa-itu	dan-takutlah		
H4872	H3068	H0539	H3068	H0853				
						פַּ:	עַבְדּוֹ:	
						pe	hamba-Nya	
							H5650	

Ketika dilihat oleh orang Israel, betapa besarnya perbuatan yang dilakukan TUHAN terhadap orang Mesir, maka takutlah bangsa itu kepada TUHAN dan mereka percaya kepada TUHAN dan kepada Musa, hamba-Nya itu.